| | | | |
|---|---|---|---|
| *Désignation:* | **SPRAY & CLEAN 7 LANGUES** | *Code :* | **1254/05-7** |
| *Format à plat :* | **250 x 180 mm** | *Format plié :* | **31,25 x 180 mm + retrait 2 mm** |
| *Impression R°:* | **NOIR** | *Impression V°:* | **NOIR** |
| *Papier:* | **50 G** | *Edition :* | **1** |
| Tonnellier | **MENICON** | | |

02/05/22
Clément EDEL

This instructions for use contains important information.
Please read carefully and retain for future reference.

# EN SPRAY & CLEAN

## INDICATIONS

Spray & Clean is a preservative free solution indicated for cleaning of all rigid gas permeable contact lenses.
The specific device ensures sterility of the solution during use.

## DIRECTIONS

Before each contact lens manipulation, wash your hands.
Remove respectively your lenses from the eye into the palm of your hand.
Spray one shot of solution on each side of the lens.
Rub the lens carefully in your palm with your fingers or between fingers.
Put the lens on related lens holder of the lens case and rinse the lens thoroughly with a rinsing solution.
Fill your lens case with a rinsing solution and screw the cap. Before wearing lenses always rinse the lenses with an adapted rinsing solution.
Throw away the remaining solution from lens case.
Frequency of use: can be used every day. Follow the instructions given by your contact lens specialist.

**Before wearing lenses:**
Rinse the lenses with an adapted rinsing solution. The lens can be worn.
Throw away the remaining storage solution from lens case.

## WARNINGS

Keep out of children's reach.
Consult your doctor or eye care professional before using any eye medication with contact lenses.
It is essential to rinse the lenses with an adapted rinsing solution after use of Spray & Clean. In case of misuse, take out lenses, rinse immediately your eyes thoroughly with water and consult your eye care practitioner.

## PRECAUTIONS

- Validity after initial use : 3 months.
- Do not touch dispenser tip.
- Store at room temperature. 15°C 25°C
- Observe the expiry date printed on the label.
- Important : do not swallow or drink.
- Do not spray in the nose.
- Do not put Spray & Clean directly into your eye.
- Use your regular solution for rinsing.
- Store out of direct sunlight.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## CONTRA-INDICATIONS

- **Do not use for soft lenses.**
- Do not use in case of allergic background to one of ingredients. In case of problems contact your eye care practitioner.

## CONTENTS

| | |
|---|---|
| Sodium Olefine sulfonate | 0,40 % |
| Polyoxyethylene Alkyl Ether | 0,60 % |
| EDTA | 0,57 % |
| Purified water | q.s. 100 |

## PACKAGING

Spray & Clean is available in 15 ml bottle.

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen.
Bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren.

# DE SPRAY & CLEAN

## INDIKATIONEN

Spray & Clean ist eine konservierungsmittelfreie Lösung zum Reinigen aller formstabilen sauerstoffdurchlässigen Kontaktlinsen. Die praktische Sprühflasche mit Sterilfilter garantiert die Sterilität der Flüssigkeit während des Gebrauchs.

## ANLEITUNG

Waschen Sie sich immer gründlich die Hände bevor Sie Ihre Kontaktlinsen berühren. Setzen Sie Ihre Kontaktlinsen ab und geben Sie je einen Sprühstoß Spray & Clean auf beide Kontaktlinsenseiten.
Reiben Sie die Linsen vorsichtig mit dem Zeigefinger in der Handinnenfläche oder zwischen den Fingern.
Setzen Sie die Linsen dann in die Linsenhalterung des Kontaktlinsenbehälters und spülen Sie diese sorgfältig mit einer Abspüllösung ab.
Füllen Sie den Kontaktlinsenbehälter mit der Abspüllösung und verschrauben ihn. Lagern Sie die Linsen entsprechend der Anweisung der Abspüllösung.
Bevor Sie die Linsen wieder Aufsetzen, spülen Sie diese nochmals mit der Abspüllösung ab.
Verbrauchte Aufbewahrungslösung aus dem Aufbewahrungsbehälter wegschütten. Häufigkeit der Anwendung: täglich, oder gemäß den Anweisungen Ihres Kontaktlinsenspezialisten.

**Vor jedem Kontaktlinsentragen :**
Spülen Sie die Linse mit einer geeigneten Abspüllösung ab.
Die Kontaktlinse kann jetzt auf das Auge gesetzt werden.
Verbrauchte Aufbewahrungslösung aus dem Kontaktlinsenbehälter wegschütten.

## WARHINWEISE

Von Kindern fernhalten.
Vor der Einnahme oder Anwendung von Arzneimitteln für die Augen müssen Sie mit Ihrem Augenarzt oder Optiker Rücksprache halten.
Das Abspülen der Kontaktlinsen mit geeigneter Abspüllösung ist eine unerlässliche Phase nach der Anwendung mit Spray & Clean.
Bei direktem Kontakt der Lösung mit dem Auge, Kontaktlinse vom Auge nehmen, das Auge gründlich mit Wasser ausspülen, unbedingt Ihren Augenarzt aufsuchen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nach der erstmaligen Anwendung innerhalb von 3 Monaten aufbrauchen.
- Auslass am Sprühkopf nicht berühren.
- Bei Raumtemperatur lagern. 15°C 25°C
- Verfalldatum beachten (siehe Etikett).
- Wichtig : nicht einnehmen oder trinken.
- Spray & Clean nicht ins Auge geben.
- Nicht in die Nase sprühen.
- Zum Abspülen nach der Reinigung Kochsalzlösung benutzen !
- Von direkter Sonneneinstrahlung fernhalten.
- Sämtliche schweren Vorkommnisse im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates mitzuteilen, in welchem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.

## GEGENANZEIGEN

- **Nicht für weiche Kontaktlinsen verwenden.**
- Nicht anwenden bei bekannten allergischen Reaktionen auf einen der Inhaltsstoffe. Bei Problemen Ihren Kontaktlinsenspezialisten aufsuchen.

## ZUSAMMENSETZUNG

| | |
|---|---|
| Sodium Olefin sulfonate | 0,40 % |
| Polyoxyethylenalkylether | 0,60 % |
| EDTA | 0,57 % |
| Dest.Wasser ad. | 100 % |

## VERPACKUNGSGRÖSSEN

Flasche in 15 ml.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Lees de bijsluiter zorgvuldig door en bewaar deze om de informatie later te kunnen nalezen.

# NL SPRAY & CLEAN

## INDICATIES

Spray & Clean is een conserveringsvrije vloeistof voor het reinigen van alle vormvaste contactlenzen.
De speciale flacon waarborgt steriliteit van de vloeistof gedurende gebruik.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Was uw handen voordat u de lenzen aanraakt.
Haal uw lenzen uit uw ogen en leg ze in de palm van uw hand.
Spray één keer op beide kanten van de lens.
Wrijf voorzichtig over de lens in de palm van uw hand of tussen uw vingers.
Reinig de lens.
Spoel de lens af met een afspoelvloeistof en plaats de lenzen in de lenshouder.
Vul de lenshouder met een bewaarvloeist of, en sluit de lenshouder
Gebruiksfrequentie : Spray & Clean kan dagelijks worden gebruikt.
Volg de instructies van uw contactlensspecialist op.

**Voordat u de lenzen gaat dragen:**
Spoel de lenzen af met een afspoelvloeistof.
De lenzen zijn nu klaar om ingezet te worden.
Gooi de resterende bewaarvloeistof uit de lenshouder weg.

## WAARSCHUWINGEN

Buiten bereik van kinderen houden.
Raadpleeg uw arts of contactlensspecialist voordat u oogmedicatie gebruikt in combinatie met contactlenzen.
Het is belangrijk de lenzen af te spoelen met een afspoelvloeistof nadat Spray & Clean is gebruikt. In geval van verkeerd gebruik, neem de lenzen uit, spoel uw ogen onmiddellijk met water en neem contact op met uw arts of contactlensspecialist.

## VOORZORGSMAATREGELEN

- Spray & Clean is maximaal 3 maanden houdbaar opening.
- Raak de spraymond van de flacon niet aan.
- Bewaren op kamertemperatuur. 15°C 25°C
- Houd rekening met de vervaldatum die op het etiket geprint is.
- Belangrijk; niet doorslikken of drinken.
- Niet in de neus sprayen.
- Vermijd rechtstreeks contact met de ogen.
- Spoel na gebruik de lens altijd af met een afspoelvloeistof.
- Niet in direct zonlicht plaatsen.
- Ernstige incidenten die verband houden met het hulpmiddel, moeten gemeld worden bij de fabrikant en bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt gevestigd is.

## CONTRA - INDICATIES

- **Niet geschikt voor zachte lenzen.**
- Niet gebruiken in geval van een allergische reactie op een van de bestanddelen. In geval van problemen, raadpleeg uw specialist.

## INHOUD

| | |
|---|---|
| Sodium Olefine sulfonate | 0,40 % |
| Polyoxyethylene Alkyl Ether | 0,60 % |
| EDTA | 0,57 % |
| Gedemineraliseerd water | q.s. 100 |

## VERPAKKING

Flacon van 15ml.

Menicon

# SPRAY & CLEAN

**PRESERVATIVE FREE CLEANING SOLUTION for all rigid gas permeable lenses**

**SOLUTION DE NETTOYAGE SANS CONSERVATEUR pour toutes les lentilles rigides perméables aux gaz**

**REINIGUNGSLÖSUNG OHNE KONSERVIERUNGSMITTEL für formstabile sauerstoffdurchlässige Kontaktlinsen**

**SOLUCIÓN DE LIMPIEZA SIN CONSERVANTES para todo tipo de lentes de contacto rígidas permeables al gas**

**SOLUZIONE SENZA CONSERVANTI per la pulizia di tutte le lenti rigide permeabili al gas**

**SOLUÇÃO SEM CONSERVANTES para a limpeza de todas as lentes de contacto rígidas permeáveis ao gás**

**REINIGER ZONDER CONSERVERINGSMIDDELEN voor alle vormvaste (harde) contactlenzen**

MD

STERILE A

Dispositif médical / Dispositivo médico / Dispositivo medico / Medical device / Medizinprodukt / Medisch hulpmiddel

CE 0483

**Manufacturer / Hersteller / Fabrikant / Fabricant / Fabricante / Produttore :**
**Menicon Pharma S.A.S.**
Bd Sébastien Brant - 67400 Illkirch Graffenstaden - France

© 2009, Menicon Pharma S.A.S.

1254/05-7
rev. 2022-04

Cette notice d'utilisation contient des informations importantes.
Lisez-la attentivement et conservez-la pour référence ultérieure.

# (FR) SPRAY & CLEAN

## INDICATIONS

Spray & Clean est une solution sans conservateur indiquée pour le nettoyage de toutes les lentilles rigides perméables aux gaz. Ce conditionnement spécifique évite la contamination en cours d'utilisation.

## MODE D'EMPLOI

Se laver les mains avant chaque manipulation des lentilles.
Retirer les lentilles et les déposer dans la paume des mains.
Pulvériser une fois la solution sur chaque face de la lentille.
Nettoyer la lentille délicatement par massage dans la paume ou entre vos doigts.
Replacer la lentille sur son support et rincer abondamment la lentille avec une solution de rinçage.
Remplir l'étui lentille avec la solution de rinçage et refermer l'étui.
Rincer vos lentilles avec une solution de rinçage avant la pose.
Vider l'étui.
Fréquence d'utilisation : peut être utilisé tous les jours. Respecter les instructions de votre ophtalmologiste.
**Avant la pose des lentilles :**
Rincer les lentilles avec une solution de rinçage.
La lentille peut maintenant être posée. Vider l'étui.

## ATTENTION

Tenir éloigné des enfants.
Consulter un ophtamologiste avant d'utiliser un traitement oculaire conjointement au port de lentilles de contact.
Le rinçage des lentilles avec une solution de rinçage est une étape indispensable après traitement avec Spray & Clean.
En cas de contact direct avec l'oeil, retirer les lentilles, procéder immédiatement à un rinçage oculaire abondant avec de l'eau et consulter rapidement votre ophtalmologiste.

## PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Ne pas utiliser cette solution au-delà de 3 mois après ouverture.
- Ne pas toucher l'embout du spray.
- Conserver à température ambiante. 15°C – 25°C
- Respecter la date de péremption figurant sur l'étiquette.
- Important : ne pas absorber ou boire.
- Ne pas pulvériser dans le nez.
- Ne pas pulvériser directement Spray & Clean dans les yeux.
- Utiliser votre solution habituelle pour rincer vos lentilles.
- Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## CONTRE-INDICATIONS

- **Ne pas utiliser pour les lentilles souples.**
- Ne pas utiliser en cas d'allergie avec un des ingrédients. En cas de problèmes consulter votre prescripteur.

## COMPOSITION

| | |
|---|---|
| Sodium Olefin sulfonate | 0,40 % |
| Polyoxyéthylène Alkyle Ether | 0,60 % |
| EDTA | 0,57 % |
| Eau purifiée qsp | 100 % |

## CONDITIONNEMENT

Flacon de 15 ml.
Année d'autorisation du marquage CE: 2008

Estas instrucciones de uso contienen información importante.
Léalo atentamente y consérvelo como referencia.

# (ES) SPRAY & CLEAN

## INDICACIONES

Spray & Clean es una solución sin conservantes específica para la limpieza de todo tipo de lentes de contacto rígidas permeables al gas. Esta presentación conserva la esterilidad del producto durante su uso.

## MODO DE EMPLEO

Lávese las manos antes de cada manipulación de sus lentes de contacto.
Retire sucesivamente las lentes de contacto y colóquelas sobre la palma de la mano.
Pulverice una vez la solución sobre cada lado de la lente de contacto.
Limpie la lente de contacto con un suave masaje en la palma o entre los dedos.
Vuelva a colocar la lentilla en su soporte y enjuague abundantemente la lente de contacto con la solución de aclarado.
Llene el estuche de las lentillas de solución de aclarado y cierre el estuche.
Antes de la colocación, enjuagar con la solución de aclarado.
Tire la solución sobrante.
Frecuencia de uso: puede ser utilizado cada dia o según las instrucciones de su óptico.
**Antes de ponerse las lentes de contacto:**
Enjuague las lentillas con la solución de enjuague.
Ya puede colocarse las lentes de contacto. Tire la solución sobrante.

## ADVERTENCIAS

Mantener fuera del alcance de los niños.
Si usa lentes de contacto, consulte al médico u oftalmólogo antes de utilizar una medicación par los ojos.
Es indispensable enjuagar las lentes de contacto con la solución de aclarado, después de usar Spray & clean.
En caso de instilación accidental, quitese las lentes, aclarar abundamente con agua y consulte con su especialista u óptico.

## PRECAUCIONES

- No utilice esta solución pasados 3 meses de su primer uso.
- No tocar el pulverizador.
- Conservar a temperatura ambiente. 15°C – 25°C
- Respetar la fecha de caducidad indicada en la etiqueta.
- Importante: no absorber ni beber.
- No pulverizar en la nariz.
- No pulverizar Spray & Clean directamente sobre los ojos.
- Utilizar su solución habitual para enjuagar las lentes de contacto.
- Mantenga la solución alejada de la luz solar directa.
- Cualquier incidente grave que ocurra en relación con el dispositivo debe ser comunicado al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de residencia del usuario y/o del paciente.

## CONTRAINDICACIONES

- **No utilizar con lentes de contacto blandas.**
- No utilizar en caso de alergia a alguno de sus ingredientes. En caso de tener algún problema, consulte a su especialista.

## COMPOSICIÓN

| | |
|---|---|
| Olefina sulfonato de sodio | 0,40 % |
| Polioxietilenado alquilo éter | 0,60 % |
| EDTA | 0,57 % |
| Agua destilada | c.s. 100 |

## PRESENTACIÓN

Frasco de 15 ml.

Estas instruções de utilização contêm informações importantes.
Leia-o com atenção e guarde-o como referência futura.

# (IT) SPRAY & CLEAN

## INDICAZIONI

Spray & Clean è una soluzione specifica senza conservanti per la pulizia di tutte le lenti rigide permeabili ai gas. La confezione preserva la sterilità del prodotto nel periodo d'uso.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Lavarsi le mani prima di manipolare le lenti.
Togliere le lenti una dopo l'altra e appoggiarle nel palmo della mano.
Polverizzare una volta la soluzione su ciascun lato della lente.
Pulire la lente massaggiandola delicatamente nel palmo della mano o tra le dita.
Rimettere la lente nel supporto e risciacquare abbondantemente con la soluzione di risciacquo.
Riempire l'astuccio portalenti con la soluzione di risciacquo e richiudere l'astuccio.
Risciacquare con la soluzione di risciacquo prima di indossorla.
Gettare la soluzione restante.
Frequenza d'uso : puo essere utilizzato tutti i giorni, secondo le istruzioni del proprio contattologo.
**Prima di mettere le lenti:**
Risciacquare le lenti con la soluzione di risciacquo.
Mettere le lenti. Gettare la soluzione restante.

## AVVERTENZE

Tenere fuori della portata dei bambini.
Prima di utilizzare qualunque farmaco oftalmico quando si applicano lenti a contatto, consultarsi con il proprio medico con l'ottico di fiducia.
Il risciacquo delle lenti con la soluzione di risciacquo costituisce una tappa indispensabile dopo l'uso del Spray & Clean.
Se accidentalmente succede, togliere le lenti, prodere immediatemente ad uno sciaquo oculare molto abbondante con dell'acqua e consultare il contattologo.

## PRECAUZIONI D'USO

- Non utilizzare la soluzione dopo 3 mesi dal pr mo uso.
- Non toccare il beccuccio dello spray.
- Conservare a temperatura ambiente. 15°C – 25°C
- Rispettare la data di scadenza riportata sull'etichetta.
- Importante: non assorbire o bere.
- Non polverizzare nel naso.
- Non polverizzare direttamente Spray & Clean negli occhi.
- Utilizzare la propria soluzione abituale per risciacquare le lenti.
- Tenere al riparo della luce solare diretta.
- Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale l'utilizzatore e/o il paziente risideono.

## CONTRO INDICAZIONI

- **Non utilizzare con lenti morbide.**
- Non utilizzare in caso di allergia ad uno dei componenti. In caso di problema consultare il contattologo.

## COMPOSIZIONE

| | |
|---|---|
| Sodium Olefin sulfonate | 0,40 % |
| Polyoxyethylene Alkyl Ether | 0,60 % |
| EDTA | 0,57 % |
| Acqua distillata | 100 % |

## CONFEZIONE

Flacone da 15 ml.

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti.
Leggere attentamente e conservare per futuro riferimento.

# (PT) SPRAY & CLEAN

## INDICAÇÕES

Spray & Clean é uma solução específica sem conservantes para a limpeza de todas as lentes de contacto rígidas permeáveis ao gás.
Esta apresentação mantém a esterilidade do produto durante a sua utilização.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Lave as mão antes de manipular as suas lentes.
Retire a lente de contacto e coloque-a na palma da mão.
Pulverize a solução uma vez , de cada lado da lente de contacto.
Limpe a lente massajando-a suavemente na palma da mão ou entre os dedos.
Coloque-a novamente no respectivo suporte e enxagúe-a abundantemente com a solução de limpeza.
Encha o estojo com a solução de limpeza e feche-o.
Antes de colocar a lente enxagúe-a sempre com a solução de limpeza.
Deite fora a solução contida no estojo.
Frequência de utilização : pode ser usado diariamente ou segundo as indicações do seu especialista em lentes de contacto.
**Antes de colocar as lentes :**
Enxague bem as lentes com a solução de limpeza.
As lentes podem ser colocadas. Deite fora a solução contida no estojo.

## PRECAUÇÕES ESPECIAIS DE UTILIZAÇÃO

Mantenha fora do alcance das crianças.
Consulte o seu oftalmologista, antes de utilizar qualquer medicamento para os olhos em simultaneo com o uso das suas lentes de contacto.
É essencial o enxaguamento das lentes com a solução de limpeza após utilizar o Spray & Clean.
Se acidentalmente o Spray & Clean entrar em contacto directo com os olhos, retire as lentes imediatamente, enxagúe abundantemente os olhos com àgua e consulte rapidamente o seu especialista em lentes de contacto.

## PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Validade após a primeira utilização : 3 meses.
- Não tocar no bico do spray.
- Conservar à temperatura ambiente. 15°C – 25°C
- Respeitar a data de validade indicada no rótulo.
- Importante: não engolir ou beber.
- Não pulverizar no nariz.
- Não pulverizar Spray & Clean directamente nos olhos.
- Utilizar a sua solução habitual para enxaguar as lentes.
- Manter afastado da luz solar directa.
- Todo incidente grave que ocorra em ligação com o dispositivo deverá ser objeto de uma notificação ao fabricante e à autoridade competente do Estado membro no qual o utilizador e/ou o paciente está estabelecido.

## CONTRA INDICAÇÕES

- **Não utilizar em lentes hidròfilas.**
- Não utilizar em caso de alergia a um dos ingredientes.
- Se surgirem problemas, consulte o seu especialista em lentes de contacto.

## COMPOSIÇÃO

| | |
|---|---|
| Sodium Olefine sulfonate | 0,40 % |
| Polioxietileno alquilo éter | 0,60 % |
| EDTA | 0,57 % |
| Água destilada | c.s. 100 |

## EMBALAGEM

Frasco de 15 ml.